

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

F Précautions d'emploi

1. Cet appareil n'est pas étanche, et ne doit pas être utilisé en extérieur lorsqu'il pleut ou qu'il neige. Si l'appareil tombe accidentellement dans l'eau, portez-le au service après-vente agréé Canon. Évitez d'exposer l'appareil aux embruns et à une humidité excessive. Si l'appareil a été utilisé à la plage, nettoyez-le soigneusement à l'aide d'un chiffon sec.
2. Rangez l'appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas exposer au soleil et dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture.
3. Ne tentez pas de démonter l'appareil car il contient un circuit haute tension.
4. La pile peut exploser ou causer des brûlures si elle est démontée, rechargée, court-circuitée, exposée à des hautes températures, ou jetée au feu.
5. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière et le sable de l'objectif et de l'intérieur de l'appareil. N'utilisez aucun produit liquide sur l'objectif ou le boîtier. Si un nettoyage approfondi s'imposait, portez votre appareil à un service après-vente agréé Canon.
6. Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et gâché même lorsqu'il est chargé dans l'appareil. Demandez une méthode d'inspection différente pour éviter tout dommage.
7. Si le film reste longtemps dans l'appareil, la qualité des couleurs peut en être affectée. Faites toujours développer les films exposés rapidement.

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie Canada.

CE La mention CE est une mention conforme à une directive de la Communauté Européenne.

S Precauciones en la manipulación

1. Esta cámara no es resistente al agua, y no la deberá usar bajo la lluvia o la nieve. Si la deja caer accidentalmente en el agua, póngase en contacto con un servicio Canon autorizado.
2. Guarde la cámara en un lugar fresco, seco y libre de polvo. Asegúrese de proteger la cámara de la luz directa del sol y procure no dejarla en sitios calientes como por ejemplo, en el maletero o en la bandeja posterior del automóvil. Evite los lugares donde se utilice naftalina, y utilice un desecante en lugares de gran humedad.
3. No intente desarmar la cámara Ud. mismo; el interior aloja circuitos de alta tensión.
4. La pila podría explotar o causar quemaduras si se desarma, recarga, cortocircuita, expone a altas temperaturas o se arroja al fuego.
5. Utilice un pincel soplador para eliminar el polvo y la arena del objetivo y del interior de la cámara. No aplique ningún tipo de fluido ni al objetivo ni al cuerpo de la cámara. Si se requiere una limpieza a fondo, lleve la cámara a un servicio Canon autorizado.
6. La película sometida a la inspección por rayos X en los aeropuertos podría quedar impresionada y arruinarse aun cuando se encuentre cargada en la cámara. Para evitar daños, solicite un método de inspección diferente.
7. La reproducción del color podría quedar perjudicada si se deja la película cargada en la cámara durante mucho tiempo. Siempre trate de revelar rápidamente un rollo terminado.

CE La marca CE es una marca de conformidad con las estipulaciones de la Directiva de la Comunidad Europea (EC).

P Precauções no Manuseamento

1. Esta máquina fotográfica não é à prova de água, e portanto, não deve ser usada ao ar livre se estiver a chover ou nevar. Se a máquina cair acidentalmente na água, entre em contacto com um ponto de assistência autorizado da Canon. Mantenha a máquina afastada de salpicos de sal e humidade excessiva. Se usar a máquina numa praia, limpe-a completamente depois do uso com um pano seco.
2. Guarde a máquina num lugar frio, seco e livre de poeira. Mantenha a máquina fora do alcance de raios solares, e afastada de "pontos quentes" como, por exemplo, na mala ou prateleira perto da janela de um carro. Evite lugares onde se usam bolas de naftalina, e utilize um dessecante para eliminar a humidade excessiva.
3. Não tente desmontar a máquina por si mesmo, pois há circuitos de alta voltagem no interior da mesma.
4. As pilhas podem explodir ou causar queimaduras se forem desmontadas, recarregadas, postas em curto-circuito, sujeitas a altas temperaturas, ou atiradas ao fogo.
5. Utilize um pincel soprador para eliminar a poeira e areia da objectiva e interior da máquina. Nunca aplique fluidos na objectiva ou corpo da máquina. Leve a máquina a um ponto de assistência autorizado da Canon para uma limpeza mais completa, se for necessário.
6. Passar o filme por inspecções de raios X num aeroporto pode expô-lo ou estragá-lo, mesmo que ele esteja carregado na máquina. Peça um método de inspecção diferente para evitar danos ao filme.
7. A reprodução em cores pode ser afectada se o filme for deixado na câmara durante um longo período de tempo. Peça sempre a revelação imediata de um filme exposto.

CE A Marca CE é uma marca de conformidade com a Directiva da Comunidade Europeia (CE)

S Nomenclatura

- ① Disparador
- ② Botón de modo de flash
- ③ Botón de autodisparador
- ④ Panel de LCD
- ⑤ Ventanilla del visor
- ⑥ Botón de rebobinado de la película
- ⑦ Emisor de luz AF
- ⑧ Ventanilla de medición de luz
- ⑨ Flash
- ⑩ Objetivo
- ⑪ Retén de apertura/cierre de cubierta de objetivo (interruptor principal)
- ⑫ Manivela de la tapa del compartimiento del carrete de película
- ⑬ Enganche de la correa
- ⑭ Receptor de luz AF
- ⑮ Luz de reducción de ojos rojos

P Nomenclatura

- ① Disparador
- ② Botão do Modo de Flash
- ③ Botão do Disparador Automático
- ④ Mostrador LCD
- ⑤ Janela do Visor
- ⑥ Botão de Rebobinagem da Película
- ⑦ Emissor de Luz AF
- ⑧ Janela do Fotómetro
- ⑨ Flash
- ⑩ Objectiva
- ⑪ Botão de Abertura/Fecho da Tapa da Objectiva (Interruptor Principal)
- ⑫ Manivela da Tapa do Compartimento do Rolo de Película
- ⑬ Presilha para Correia
- ⑭ Receptor de Luz AF
- ⑮ Lâmpada de Redução de Olhos Vermelhos

F Merci d'avoir acheté ce produit Canon.

Avant de prendre des photos, veuillez lire ces instructions attentivement pour bien comprendre comment l'appareil fonctionne.

Table des matières

Précautions d'emploi	4
Fixation de la sangle	7
Nomenclature	8
Table des matières	13
1 Chargement de la pile	16
2 Chargement de la cartouche de film	20
3 Prise en main de l'appareil	22
4 Viseur	24
5 Sélection du type d'impression	26
6 Action sur le déclencheur	28
Témoin vert	28
7 Photographie (entièrement automatique)	30
8 Retrait de la cartouche de film	32
Développement de la cartouche de film	34
Manipulation des cartouches de film après l'exposition	36
9 Changement du mode flash	38
1 Mode de flash auto sans atténuateur d'yeux rouges	40
2 Mode de flash auto avec atténuateur d'yeux rouges	40
3 Mode de flash activé	42
4 Mode de flash désactivé	42
Fonction atténuateur d'yeux rouges	44
10 Retardateur de photographie	48
11 Impression de la date et l'heure DATE	52
12 Réglage de la date et l'heure DATE	54
Remplacement de la pile de date DATE	56
Avant de s'adresser au S.A.V.	61
Spécifications	65



• Informations supplémentaires sur l'utilisation de l'appareil

Vous noterez que ces instructions sont à la fois pour le modèle avec la fonction de date et le modèle sans la fonction de date. Les informations qui concernent uniquement le modèle avec la fonction de date sont indiquées par la notation **DATE**.

S Muchas gracias por haber comprado este producto Canon. Antes de comenzar a tomar fotografías, lea con atención estas instrucciones para entender completamente cómo funciona la cámara.

Tabla de contenidos

Precauciones en la manipulación.....	5
Fijación de la correa.....	7
Nomenclatura.....	9
Tabla de contenidos.....	14
1 Colocando la pila.....	17
2 Colocando el carrete de película.....	21
3 Sosteniendo la cámara.....	23
4 Visor.....	25
5 Selección del tipo de película.....	27
6 Acción del disparador.....	29
Indicador verde.....	29
7 Toma de fotografías (completamente automática).....	31
8 Extracción del carrete de película.....	33
Revelado del carrete de película.....	35
Manipulación de los carretes de película después de la exposición.....	37
9 Cambio del modo de flash.....	39
1 Modo de flash automático sin reducción de ojos rojos.....	41
2 Modo de flash automático con reducción de ojos rojos.....	41
3 Modo de flash activado.....	43
4 Modo de flash desactivado.....	43
Función de reducción de ojos rojos.....	45
10 Tomas con el autodisparador.....	49
11 Impresión de la fecha y hora DATE	53
12 Ajuste de la fecha y hora DATE	55
Cambiando la pila de la fecha DATE	57
Localización de averías.....	62
Especificaciones.....	66



• Información adicional sobre el uso de la cámara

Rogamos tener en cuenta que estas instrucciones son para ambos modelos, con función de fecha y sin función de fecha. La información relacionada solamente con el modelo con función de fecha lleva el símbolo **DATE**.

- P** **Obrigado por comprar este produto Canon.**
 Antes de tirar fotografias, por favor leia atentamente estas instruções para compreender completamente o funcionamento da máquina fotográfica.

Sumário

Precauções no Manuseamento.....	6
Fixação da Correia	7
Nomenclatura	9
Sumário	15
1 Colocação da Pilha	17
2 Colocação do Rolo de Película.....	21
3 Maneira de Segurar a Máquina	23
4 Visor	25
5 Selecção do Tipo de Impressão	27
6 Acção do Disparador	29
Indicador Verde	29
7 Como Fotografar (Automatismo Total).....	31
8 Remoção do Rolo de Película	33
Revelação da Película	35
Manuseamento das Películas após a Revelação.....	37
9 Mudança do Modo de Flash	39
1 Modo de Flash Automático sem Redução de Olhos Vermelhos	41
2 Modo de Flash Automático com Redução de Olhos Vermelhos	41
3 Modo de Flash Activado	43
4 Modo de Flash Desactivado	43
Função de Redução de Olhos Vermelhos	45
10 Fotografia com o Disparador Automático	49
11 Impressão da Data e da Hora DATE	53
12 Ajuste da Data e da Hora DATE	55
Substituição da Pilha de Data DATE	57
Localização e Solução de Problemas	63
Especificações.....	67



• Informações adicionais sobre como utilizar a máquina

Repare que estas instruções aplicam-se tanto ao modelo com a função de data como ao modelo sem a função de data. As informações relevantes apenas ao modelo com a função de data são marcadas com o símbolo **DATE**.

S

- Verifique siempre la pila antes de comenzar a tomar fotografías.
- En general, una pila tiene suficiente carga para los carretes de película 15 de 25 exposiciones (basados en las condiciones de prueba Canon con 50% de uso del flash).
- Si la tapa del objetivo se deja abierta durante más de 3 minutos, la cámara se desactiva automáticamente. Para activar la cámara de nuevo oprima ligeramente el disparador.

Carretes de película

- Use un carrete de película IX240.
- No se pueden usar las películas de 135 (35 mm) anteriores.
- El revelado se puede efectuar en cualquier establecimiento aprobado.
- Use carretes de película cuyo indicador de exposición visual sea (sin exponer) ①.

P

- Verifique sempre a pilha antes de tirar fotos.
- Geralmente, uma pilha tem carga suficiente para 15 rolos de película de 25 exposições (baseado nas condições de teste da Canon com 50% de uso do flash).
- Se a tampa da objectiva for deixada aberta durante mais de 3 minutos, a máquina é desligada automaticamente. Carregue suavemente no disparador para ligar a máquina de novo.

Rolo de Película

- Utilize rolos de películas IX240.
- As películas de 135 (35 mm) anteriores não podem ser utilizadas.
- A revelação pode ser feita em qualquer loja autorizada.
- Utilize rolos de película cujo indicador visual de exposição seja (película não exposta) ①.

S **4** **Visor**

Cuadros del visor

(A) Cuadro de imagen

Componga su imagen dentro de este cuadro. (Impresión H)

(B) Cuadro AF

Ubique esta marca sobre el sujeto a fotografiar.

P **4** **Visor**

Máscaras do Visor

(A) Máscara de Imagem

Componha a imagem dentro desta máscara. (Impressão H)

(B) Máscara AF

Posicione esta marca sobre o assunto a ser fotografado.

S **8** **Extracción del carrete de película**

La película se rebobina automáticamente cuando se expone el último cuadro.

El número mostrado en el contador de exposiciones disminuye durante el rebobinado. Verifique que el contador de exposiciones ha retornado a "0" y luego saque el carrete.

- 1. Verifique que el contador de exposiciones haya retornado a "0".**
- 2. Abra la tapa del compartimiento del carrete de película.**
- 3. Extraiga el carrete de película.**



- El indicador de exposición visual sobre el carrete cambia a ☼ (Expuestos).

P **8** **Remoção do Rolo de Película**

A película é rebobinada automaticamente quando o último fotograma for exposto.


O número mostrado no contador de fotogramas diminui durante a rebobinagem. Confirme que o contador de fotogramas retornou a "0" e depois retire o rolo.

- 1. Confirme que o contador de fotogramas retornou a "0".**
- 2. Abra a tampa do compartimento do rolo de película.**
- 3. Retire o rolo de película.**



- O indicador de exposição visual no rolo muda para ☼ (Película exposta).

S **Extrayendo el carrete de película a mitad del rollo**

- Oprima el botón de rebobinado de película  .

Revelado del carrete de película

- Los carretes de películas expuestas pueden revelarse para su impresión en los establecimientos certificados para el Sistema Fotográfico Avanzado.
- Todos los establecimientos aprobados efectuarán lo siguiente:
 1. Devolver su película negativa recargada en su carrete
 2. Revelar los tres tipos de impresiones
 3. Hacer una copia de índice

P **Remoção do rolo no meio da película**


- Carregue no botão de rebobinagem da película  .

Revelação da Película

- Os rolos de película exposta podem ser revelados em lojas autorizadas para imprimir o Advanced Photo System.
- Todas as lojas autorizadas farão o seguinte:
 1. Devolver a seu negativo recarregado no rolo
 2. Revelar todos os três tipos de impressão
 3. Fazer uma impressão de índice

S Función de reducción de ojos rojos

Cuando se usa el flash en lugares oscuros, los ojos del sujeto podrían aparecer rojos. Este fenómeno se conoce como efecto de "ojos rojos" y ocurre cuando la luz del flash se refleja en la retina del sujeto.


Cuando está ajustada la función de reducción de ojos rojos , se enciende la luz de reducción de ojos rojos para iluminar al sujeto durante aproximadamente un segundo antes de dispararse el flash. Esto reducirá al mínimo la posibilidad de que los ojos aparezcan rojos.



- Cuando se enciende la luz de reducción de ojos rojos, el disparador no se liberará durante aproximadamente 1 segundo. Esto es para aumentar la eficacia de la función de reducción de ojos rojos. Si desea fotografiar en seguida, gire el botón del modo de flash para desactivar la función de reducción de ojos rojos.

P Função de Redução de Olhos Vermelhos

Com a fotografia de flash em lugares escuros, os olhos do assunto podem aparecer vermelhos. Este fenómeno é chamado de "olhos vermelhos" e ocorre quando a iluminação do flash se reflecte na retina.

Com a função de redução de olhos vermelhos , a lâmpada de redução de olhos vermelhos acende-se para iluminar o assunto durante aproximadamente um segundo antes do disparo do flash. Isso minimiza a possibilidade do fenómeno de olhos vermelhos.



- Quando a lâmpada de redução de olhos vermelhos se acende, o obturador dispara durante aproximadamente um segundo. Isso é feito para aumentar a eficácia da função de redução de olhos vermelhos. Se quiser tirar a foto imediatamente, desactive a função de redução de olhos vermelhos com o botão do modo de flash.

S **Sugerencias importantes sobre el uso de la función de reducción de ojos rojos**

1. Esta función no será efectiva a menos que el sujeto mire directamente hacia la luz de reducción de ojos rojos mientras se encuentre iluminada. Asegúrese de decirle al sujeto que mire directamente a la luz.
2. Párese a menos de unos 2 m del sujeto.
3. La eficacia de la función de reducción de ojos rojos varía de una persona a otra.
4. Trate de aumentar la luz ambiental al máximo.

P **Orientações importantes para utilizar a função de redução de olhos vermelhos**

1. Esta função não é eficaz a menos que a pessoa olhe directamente para a lâmpada de redução de olhos vermelhos enquanto a mesma estiver iluminada. Diga à pessoa que está fotografar para olhar directamente para a lâmpada.
2. Fique dentro de aproximadamente 2 m de seu assunto.
3. A eficácia da função de redução de olhos vermelhos varia de pessoa para pessoa.
4. Tente elevar o nível da iluminação ambiente tanto quanto possível.

S Para cancelar el autodisparador

- Desactive la cámara.



- La función de autodisparador es válida durante aproximadamente 3 minutos mientras se visualiza el indicador ☺.
- No se pare directamente en frente de la cámara al oprimir el disparador ya que esto ocasionará un ajuste incorrecto del enfoque.

P Para cancelar o disparador automático


- Desligue a máquina fotográfica.



- A função do disparador automático fica em efeito durante aproximadamente 3 minutos enquanto o indicador ☺ estiver exibido.
- Não fique directamente na frente da máquina quando pressionar o disparador pois isso ajustará a focagem incorrectamente.


F Avant de s'adresser au S.A.V.

En cas de problème, vérifiez dans le tableau ci-dessous avant d'amener votre appareil à réparer

Problème	Cause	Solution	Page
L'indicateur de charge de la pile  clignote.	<ul style="list-style-type: none">• La pile est épuisée.	<ul style="list-style-type: none">• Remplacez la pile.	16
Rien n'apparaît sur l'écran LCD quand le cache d'objectif est ouvert.	<ul style="list-style-type: none">• Il n'y a pas de pile.• La pile est à l'envers.• La pile est totalement épuisée.	<ul style="list-style-type: none">• Mettez une pile.• Placez correctement la pile.• Remplacez la pile.	16 16 16
L'obturateur ne se déclenche pas.	<ul style="list-style-type: none">• L'appareil est éteint.• La pile est épuisée.• Une cartouche de film rebobinée est chargée dans l'appareil.• L'obturateur ne se déclenche que lorsque la lampe-pilote atténuateur d'yeux rouges est allumée pendant environ 1 seconde.	<ul style="list-style-type: none">• Allumez l'appareil.• Remplacez la pile.• Retirez la cartouche et chargez-en une neuve.• Laissez-le enfoncé jusqu'à ce qu'il se déclenche.• Changez le mode flash.	16 16 32, 16 44 38
Les photographies sont floues.	<ul style="list-style-type: none">• L'émetteur-récepteur AF était obstrué lorsque l'obturateur a été déclenché.• Lors de la prise de vue avec retardateur, vous avez pressé le déclencheur en vous tenant debout, face à l'appareil.• L'appareil a été bougé lorsque le déclencheur a été pressé (secousse de l'appareil).	<ul style="list-style-type: none">• Assurez-vous que l'émetteur-récepteur AF n'est pas obstrué par vos cheveux, vos doigts, etc.• Assurez-vous de ne pas vous tenir juste devant l'appareil au moment où vous déclenchez.• Pressez doucement le déclencheur.	22 50 28

S Localización de averías

En el caso de que ocurra alguna avería, revise la tabla de abajo antes de llevar su cámara al servicio.

Problema	Causa	Solución	Página
El indicador  de verificación de la pila parpadea.	<ul style="list-style-type: none">• La pila está agotada.	<ul style="list-style-type: none">• Reemplace las pilas.	17
Al abrirse la tapa del objetivo no aparece nada sobre el panel de LCD.	<ul style="list-style-type: none">• La pila no está cargada.	<ul style="list-style-type: none">• Instale la pila.	17
	<ul style="list-style-type: none">• Se ha instalado la pila con las polaridades invertidas.	<ul style="list-style-type: none">• Reinstale la pila correctamente.	17
	<ul style="list-style-type: none">• La pila está completamente descargada.	<ul style="list-style-type: none">• Reemplace la pila.	17
No se libera el obturador.	<ul style="list-style-type: none">• La cámara está apagada.	<ul style="list-style-type: none">• Encienda la cámara.	17
	<ul style="list-style-type: none">• La pila está agotada.	<ul style="list-style-type: none">• Cambie la pila.	17
	<ul style="list-style-type: none">• Se ha cargado un carrete de película rebobinado.	<ul style="list-style-type: none">• Saque el carrete de película y cargue uno nuevo.	33, 17
	<ul style="list-style-type: none">• El disparador se libera únicamente después que la luz de reducción de ojos rojos permanece encendida alrededor de 1 segundo.	<ul style="list-style-type: none">• Siga oprimiendo hasta que se libere el obturador.• Cambie el modo de flash.	45 39
Las fotos salen borrosas.	<ul style="list-style-type: none">• Cuando se liberó el obturador, estaban bloqueados el emisor y receptor de luz AF.	<ul style="list-style-type: none">• Asegúrese de no tapar el emisor/receptor de luz AF con los dedos, cabellos, etc.	23
	<ul style="list-style-type: none">• Durante el modo de autodisparador, Ud. estaba parado justo delante de la cámara al oprimir el disparador.	<ul style="list-style-type: none">• Asegúrese de no pararse justo delante de la cámara al oprimir el disparador.	51
	<ul style="list-style-type: none">• Se movió la cámara al oprimir el disparador (vibración de la cámara).	<ul style="list-style-type: none">• Oprima el disparador suavemente.	29

P Localização e Solução de Problemas

No caso de problemas, verifique a tabela abaixo antes de levar sua máquina para reparação.

Problema	Causa	Solução	Página
O indicador de verificação da pilha está intermitente.	<ul style="list-style-type: none">• A pilha está gasta.	<ul style="list-style-type: none">• Substitua a pilha.	17
Não aparece nada no mostrador LCD ao abrir a tampa da objectiva.	<ul style="list-style-type: none">• Não há pilha na máquina.	<ul style="list-style-type: none">• Coloque a pilha.	17
	<ul style="list-style-type: none">• A pilha está colocada com as polaridades erradas.	<ul style="list-style-type: none">• Volte a colocar a pilha correctamente.	17
	<ul style="list-style-type: none">• A pilha está gasta.	<ul style="list-style-type: none">• Substitua a pilha.	17
O obturador não dispara.	<ul style="list-style-type: none">• A alimentação está desligada.	<ul style="list-style-type: none">• Ligue a alimentação.	17
	<ul style="list-style-type: none">• A pilha está gasta.	<ul style="list-style-type: none">• Substitua a pilha.	17
	<ul style="list-style-type: none">• O rolo com uma película rebobinada foi colocada na máquina.	<ul style="list-style-type: none">• Retire o rolo e coloque um novo.	33, 17
	<ul style="list-style-type: none">• O obturador dispara somente depois de a lâmpada de redução de olhos vermelhos ficar iluminada durante aproximadamente 1 segundo.	<ul style="list-style-type: none">• Mantenha o disparador pressionado até que o obturador dispare.	45
As fotos estão indefinidas.	<ul style="list-style-type: none">• Quando o obturador disparou, o transmissor e receptor de luz da focagem automática estavam bloqueados.	<ul style="list-style-type: none">• Confirme que o emissor/receptor de luz AF não estejam bloqueados por cabelo, dedos, etc.	23
	<ul style="list-style-type: none">• No modo de disparador automático, você ficou em frente da máquina ao carregar no disparador.	<ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que não está em frente da máquina quando pressionar o disparador.	51
	<ul style="list-style-type: none">• A máquina foi movida quando o disparador foi pressionado (vibração da máquina).	<ul style="list-style-type: none">• Pressione o disparador suavemente.	29

F Spécifications

Type: appareil AF (autofocus) téléobjectif entièrement automatique IX240

Format d'affichage: 16,7 × 30,2 mm

Objectif: Canon 25mm f/6,7

Viseur: type Albada

Informations du viseur: Cadre AF, cadres d'image C/H/P, témoin vert

Distance de photo: 0,9 m à l'infini

Commande de mise au point: système autofocus actif

Avance de film: automatique, rembobinage possible à mi-rouleau

Compteur de vues: type compte à rebours

Réglage de vitesse de film: sélectionne automatiquement entre 100 et 400 ISO

Plage de mesure: 1/90 sec. F6,7 (moins de EV13),
1/300 sec. F6,7 (EV13 et plus)

Retardateur: retard de 10 sec. contrôlé électroniquement, fonctionnement indiqué par la lampe-pilote d'atténuateur d'yeux rouges qui clignote.

Flash intégré: flash interne avec fonctionnement automatique en pénombre, quatre modes disponibles: flash auto, flash auto avec l'atténuateur d'yeux rouges, flash activé et flash désactivé

Gamme de flash: 0,9 à 2,5 m à 100 ISO

Temps de recyclage de flash: env. 6 secondes

Témoin de charge terminée: témoin vert

Alimentation: une pile 3 V au lithium (CR2)

Dimensions: avec date au dos: 109,5 (L) × 63 (H) × 42,5 (P) mm
sans date au dos: 109,5 (L) × 63 (H) × 38,2 (P) mm

Poids: avec date au dos: 190 g; sans date au dos: 175 g (sans la pile)

Fonction d'impression:

Système: écran LCD, calendrier automatique avec horloge numérique à quartz intégrée (fonctionne jusqu'à 2019, correction automatique pour les années bissextiles)

Données imprimées: ① année/mois /jour; ② jour/heure/minute;

③ pas de données imprimées; ④ mois/jour/année;

⑤ jour/mois/année.

Couleur d'impression: orange

Alimentation: une pile au lithium (CR2025)

- Toutes les données sont basées sur la méthode de test standard Canon.
- Sous réserve de modifications sans préavis

S Especificaciones

Tipo: Cámara AF completamente automática de tipo de obturador en objetivo IX240.

Dimensiones de presentación: 16,7 × 30,2 mm.

Objetivo: Canon de 25 mm, f/6,7.

Visor: Tipo Albada.

Información del visor: Cuadro AF, cuadros de imagen C/H/P, indicador verde

Distancia de disparo: 0,9 m a infinito.

Control de enfoque: Sistema de enfoque automático activo.

Avance de película: Automático, posibilidad de rebobinado en el medio del rollo.

Contador de exposiciones: Tipo de cuenta regresiva.

Ajuste de sensibilidad de película: ISO 100 y 400 seleccionados automáticamente.

Alcance de medición: 1/90 seg. F6,7 (inferior a EV13), 1/300 seg. F6,7 (EV13 y superior).

Autodisparador: Controlado electrónicamente, retardo de 10 segundos, operación indicada por la luz de reducción de ojos rojos destellando.

Flash incorporado: Flash interno con funcionamiento automático en condición de luz débil, se disponen de cuatro modos: flash automático, flash automático con reducción de ojos de rojos, flash activado y flash desactivado.

Alcance del flash: 0,9 a 2,5 m con películas ISO 100.

Tiempo de reciclaje de flash: Aproximadamente 6 segundos.

Indicador de carga completada: Se enciende el indicador verde.

Fuente de alimentación: Una pila de litio de 3V (CR2).

Dimensiones: Con respaldo fechador: 109,5 (An) × 63 (Al) × 42,5 (Pr) mm
Sin respaldo fechador: 109,5 (An) × 63 (Al) × 38,2 (Pr) mm

Peso: Con respaldo fechador: 190 g; Sin respaldo fechador: 175 g (sin la pila).

Función de impresión:

Método: Panel de LCD, calendario automático con reloj digital de cuarzo incorporado (válido hasta el 2019, corrección automática para los años bisiestos).

Datos impresos: ① Año/Mes/Día; ② Día/Hora/Minutos;

③ Sin imprimir datos ④ Mes/Día/Año; ⑤ Día/Mes/Año

Color de impresión: Anaranjado.

Fuente de alimentación: Una pila de litio (CR2025).

- Todos los datos se basan en el Método de Pruebas Estándar de Canon.
- Sujetos a cambios sin previo aviso.

P Especificações

Tipo: Máquina IX240 AF de obturação-objectiva totalmente automática

Tamanho da Imagem: 16,7 × 30,2 mm

Objectiva: Canon 25mm f/6.7

Visor: Tipo Albada

Informações no visor: Máscara AF, máscaras de imagem C/H/P, indicador verde

Distância de Disparo: 0,9 m ao infinito

Controlo de Focagem: Sistema activo de focagem automática

Avanço da Película: Automático, possibilidade de rebobinagem no meio da película

Contador de Fotografias: Tipo de contagem regressiva

Ajuste da Sensibilidade da Película: Selecção automática de 100 e 400 ISO

Gama de medição: 1/90 de seg. F6,7 (menos de EV13), 1/300 de seg. F6,7 (EV13 e acima)

Disparador Automático: Controlado electronicamente, retardo de 10 seg. operação indicada pelo acender intermitente da lâmpada de redução de olhos vermelhos

Flash Incorporado: Flash interno com operação automática em condições de pouca luz, quatro modos disponíveis: Flash automático, flash automático com redução de olhos vermelhos, flash activado e flash desactivado

Alcance do Flash: 0,9 a 2,5 m com película de 100 ISO

Tempo de Reciclagem do Flash: Aprox. 6 segundos

Indicador de Carga Completada: Lâmpada verde se ilumina.

Alimentação: Uma pilha de lítio de 3V (CR2)

Dimensões:

Com parte posterior de data: 109,5 (L) × 63 (A) × 42,5 (P) mm

Sem parte posterior de data: 109,5 (L) × 63 (A) × 38,2 (P) mm

Peso: Com parte posterior de data: 190 g;

Sem parte posterior de data: 175 g (sem a pilha)

Função de Impressão:

Método: Mostrador LCD, calendário automático com relógio digital quartzo embutido (programado até 2019, correcção automática para anos bissextos)

Data Impressa: ① Ano/Mês/Dia; ② Dia/Horas/Minutos;

③ Nenhuma impressão; ④ Mês/Dia/Ano; ⑤ Dia/Mês/Ano

Cor de Impressão: Laranja

Alimentação: Uma pilha de lítio (CR2025)

- Todos os dados são baseados no Método de Teste Padrão da Canon.
- As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.